

外国運転免許証翻訳文発行申請書

2009.3.1
イタリア語

Modulo per il rilascio della traduzione del documento di guida straniero

<必ずお読みください>

- 当連盟が発行する外国運転免許証の「日本語による翻訳文」は、免許切替の際に必要な書類の一つですが、免許証の切替を保証するものではありません。免許切替の可否はそれぞれの運転免許センターが判断していますので、不明な点等は事前にお住まいの地域を管轄する運転免許センターに直接お問合せ下さい。
- 外国運転免許証の「日本語による翻訳文」の発行料金は、免許証1通につき3,000円です。郵送（日本国内からのお申込に限ります。返送先も同様です）でお申込の場合は返送料として別途380円を申し受けます。免許センターでの免許切替申請が却下された場合でも、既に発行された翻訳文についての料金はお返しいたしかねます。
- 本申込書にご記入頂いた個人情報、当連盟が翻訳文をお客様に適切に発行する目的の範囲内で利用いたします。

<Leggere attentamente>

- La ‘traduzione giapponese’ del documento di guida di un Paese straniero rilasciata dalla presente federazione è uno dei documenti necessari al momento della conversione della patente, ma non ne garantisce la conversione. Poiché il giudizio sulla convertibilità o meno del documento spetta ai singoli uffici della motorizzazione, per i punti poco chiari si prega di contattare direttamente gli uffici della motorizzazione di competenza nei distretti di residenza.
- La tariffa per il rilascio della ‘traduzione giapponese’ del documento di guida di un Paese straniero è di ¥3.000 per patente. In caso di richiesta via posta (l’invio per posta è limitato al solo territorio giapponese. Lo stesso vale per la consegna.) sono necessari ¥380 di tariffa supplementare come spese di spedizione. Nel caso in cui la richiesta di conversione venga respinta dall’ufficio competente, la tariffa per la traduzione già rilasciata non verrà restituita.
- I dati personali contenuti nel presente modulo verranno utilizzati unicamente per il corretto rilascio al cliente della traduzione da parte della presente federazione.

上記内容にご承諾いただける場合には以下の太枠部分に必要な事項をご記入ください。なお、当連盟窓口にてお手続きいただく場合は、最後に「関係書類受取」欄に授受確認のご署名をお願いします。

In caso di assenso a quanto sopra riportato, compilare i dati necessari nei sottostanti riquadri in grassetto. Nel caso di consegna del modulo agli sportelli della presente federazione, alla fine si prega di apporre la firma come conferma dell'avvenuta accettazione.

<申請者記入欄 Riquadro per la compilazione del modulo>

申請者ご氏名 Nome	
申請者日本国内ご住所 Indirizzo in Giappone	住所：〒 Indirizzo T E L (casa • ufficio • cellulare) : (自宅 • 会社 • 携帯)
代理人記入欄 Riquadro per la procura	氏名： (申請者との関係：) Nome Relazione con il richiedente 住所：〒 Indirizzo T E L (casa • ufficio • cellulare) : (自宅 • 会社 • 携帯)
免許証発給国 Paese di rilascio patente	
運転免許証を取得後、通算して3ヶ月以上現地に滞在しましたか。 Dopo aver ottenuto la patente, è rimasto oltre 3 mesi nel Paese del rilascio?	はい / いいえ Si / No

<関係書類受取欄 Documento ottenuto>

<input type="checkbox"/> 翻訳文 traduzione	<input type="checkbox"/> 案内文 guida	<input type="checkbox"/> 免許証 patente	<input type="checkbox"/> その他 altro	受取サイン Firma del ricevente
--	---------------------------------------	---	---------------------------------------	---------------------------

<J A F 記入欄>

受付日： 年 月 日	受付窓口：	受付者：
受付方法	1. 窓口 2. 郵送 [現金書留 一般書留 簡易書留 普通郵便]	領収金額
返却方法	1. 窓口 (引渡日： 月 日) 2. 郵送 [現金書留 簡易書留 その他]	